

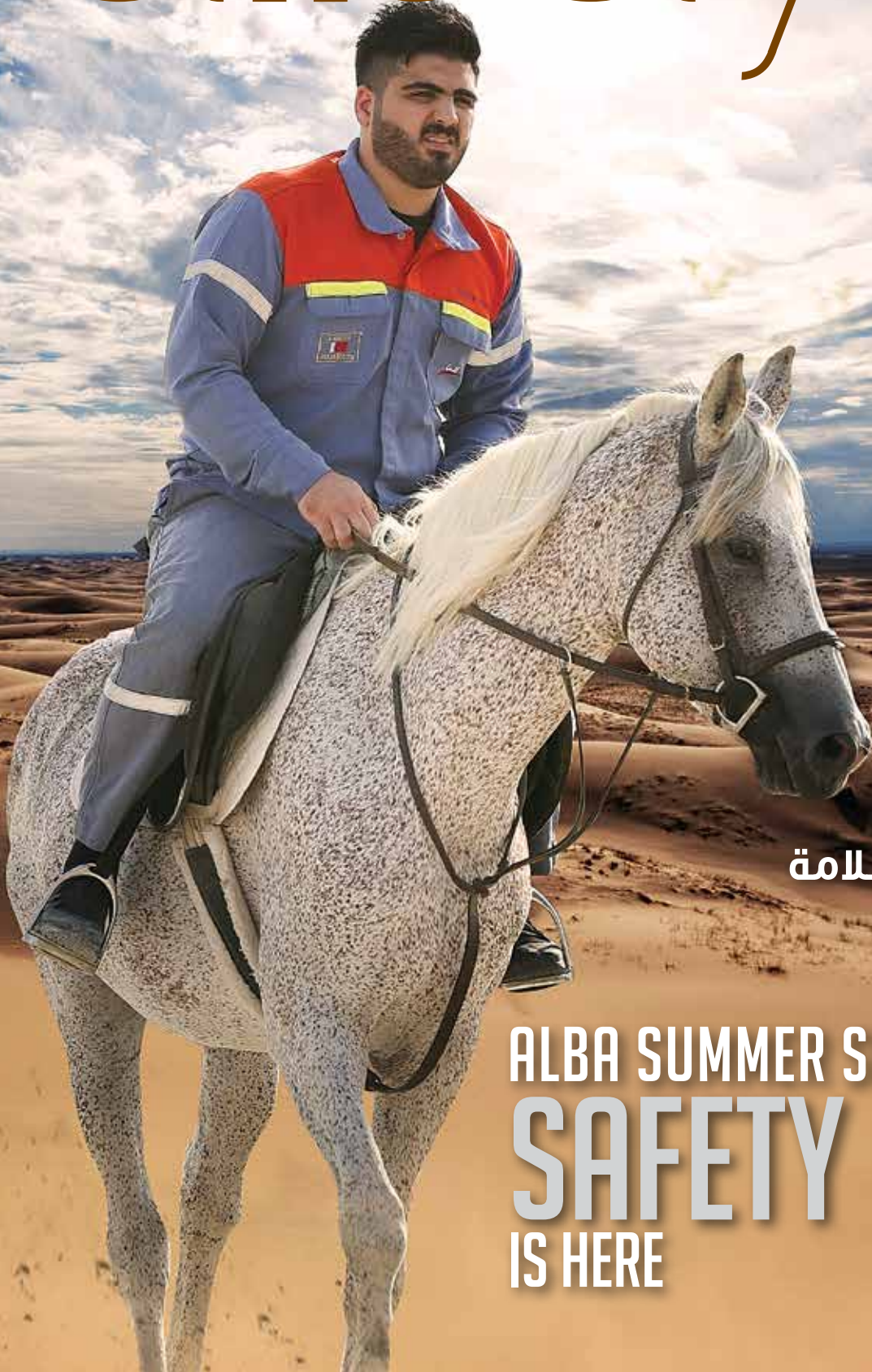
May 2016 | V: 42 Issue: 5
مايو 2016

The Newsletter of Aluminium Bahrain B. S. C.
النشرة الإخبارية لشركة أمنيوم البحرين ش.م.ب.

alba
Aluminium
for the world

albayan

البيان



حملة ابا الصيفية للسلامة
قافلة السلامة

ALBA SUMMER SAFETY CAMPAIGN
SAFETY CONVOY
IS HERE



نهنتكم بحلول شهر رمضان المبارك
سائلين المولى عز وجل أن يمن عليكم بموفور الصحة والعافية

Greetings on the occasion of the Holy Month of Ramadan

كلمة العدد

EDITORIAL



With summer setting in, Alba launched its summer safety campaign - 'Safety Convoy'. As the heat index rises up, safety activities and awareness sessions have been stepped-up in an effort to avoid any heat related injuries or stress. We look forward to a safe and healthy summer!

Alba won two important accolades - the British International Safety Award and the Certificate of Excellence from RDC. These accomplishments testify Alba's continuous commitment towards quality in all aspects of operations and to remain an industry leader.

We have many interesting subjects featured in various sections such as Alba News, Chatbox, Talent and Galleria. Do have a tour and let us know your feedback and comments.

"Excellence is the gradual result of always striving to do better." - Pat Riley

مع دخول فصل الصيف، قامت البيا بتدشين حملة السلامة الصيفية الجديدة تحت عنوان: "قافلة السلامة"، وهي جزء من الكثير من الفعاليات التوعوية التي ستزداد مع دخول أشهر الصيف، وذلك للمساهمة في الحد من الإصابات والجهد المصاحب لهذه الفترة من السنة. ونحن نتطلع قدما للحفاظ على سلامة الجميع خلال فصل الصيف.

وحصلت البيا على جائزة مرموقة في مجال السلامة من المجلس البريطاني وشهادة التميز من شركة آر دي سي التقنية، وتعد هاتان الجائزتان دليل على مدى التزام البيا بالجودة في العمليات وأحد أهم الأسباب التي جعلت البيا في مقدمة شركات إنتاج الألمنيوم العالمية.

كما يسرنا أن نشارككم مجموعة شيقة من المواضيع من خلال أخبار البيا، قسم الهوايات والصور، وحديثنا مع أحد الموظفين المبدعين في الشركة. نرجو أن تستمتعوا بعدد هذا الشهر، ونتمنى منكم إبداء الملاحظات والآراء.

"التميز هو نتيجة متدرجة للرغبة الدائمة في عمل ما هو أفضل"
بات رايلي

We welcome your contributions by connecting with us via email
albayan@alba.com.bh or calling us at
17837361 and 17837357

نرحب بمشاركاتكم من خلال التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني
albayan@alba.com.bh أو بالاتصال على الأرقام التالية
17837361 و 17837357



@Alba4World

ALBAYAN CONTENT في هذا العدد



6 Alba Holds 2nd Quarter BOD for 2016
البا تعقد اجتماع مجلس الإدارة للربع الثاني 2016



8 Alba Holds Line 6 Supplier and Contractor Forum
البا تعقد منتدى الموردين والمقاولين الخاص بمشروع توسعة الخط السادس



9 Alba Wins British Safety Council's International Safety Award for 2015
البا تفوز بجائزة السلامة الدولية لعام 2015



10 Alba CEO Keynote Speaker at ILC 2016 Conference
الرئيس التنفيذي يتحدث رئيسياً في مؤتمر القيادة 2016



12 Graduation of Four New Alba MBA Students
تخرج أربعة طلبة جدد من برنامج ماجستير إدارة الأعمال



14 Aluminium Industry News
أخبار سوق الألمنيوم

ALBAYAN CONTENT في هذا العدد



16 Alba Unveils Summer Safety Campaign 'Safety Convoy'
البا تكشف عن حملة "قافلة السلامة"



22 Chatterbox:
Ebrahim A. Wahab
مقابلة العدد: إبراهيم عبد الوهاب



24 Boss vs. Leader Workshop for 1st & 2nd Line Employees
تقديم ورشة عمل في القيادة لموظفي الدرجة الإشرافية الأولى والثانية



34 Recipe: Bread Pudding
وصفة الشهر: مهلبية بالخبز



29 Safety Tips During Ramadan
نصائح لسلامتك في شهر رمضان



32 Talent: Hussain Bader
مواهب: حسين بدر

ALBA NEWS



▶ Alba Holds 2nd Quarter BOD for 2016

Alba held its second quarterly BOD meeting for this year on June 1, 2016 at Alba.

According to a statement issued by the Chairman of Alba's Board of Directors, Shaikh Daij Bin Salman Bin Daij Al Khalifa during the meeting, Alba is on track to meet its strategic growth by accelerating the early works on Line 6 Expansion Project. He also said: "Alba's status as an international producer of high-grade aluminium will be bolstered once Line 6 Expansion Project is completed. We are pleased with the reduced capital cost and fast-paced progress of the Project and, are confident of delivering the first hot metal in early January 2019."

During the meeting, the Board reviewed reports of the Executive Committee, Board Audit Committee, and the Nomination and Remuneration Committee while updates were also given on reports related to Safety, Financial Performance, Line 6 Expansion Project, and Industry Market trends.

The Board also agreed on the dates for the upcoming Committees as well as Board Meetings for 2016.

البنا تعقد اجتماع مجلس الإدارة للربع الثاني 2016

عقدت البنا اجتماع مجلس الإدارة للربع الثاني بتاريخ 1 يونيو 2016 بمقر الشركة. وقد أكد رئيس مجلس الإدارة الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة بأن الشركة تسير بخطوات ثابتة نحو تنفيذ مشروع خط الصهر السادس. وأضاف قائلاً:

"سيساهم مشروع توسعة خط الصهر السادس في تعزيز مكانة البنا كمنتج عالمي لمعدن الألمنيوم عالي الجودة حال الإنتهاء من تنفيذه. كما يسرني ببالح السرور ان الشركة كمجلس إدارة وإدارة تنفيذية قد نجحت في خفض مبلغ الإنفاق الرأسمالي للمشروع مع ازدياد وتيرة العمل حسب خطة تنفيذ المشروع المتفق عليها، ونحن على ثقة تامة باستطاعتنا البدء في الإنتاج الفعلي للمعدن مع بداية شهر يناير من العام 2019."

وقد تمت خلال الاجتماع مناقشة تقارير اللجنة التنفيذية، لجنة التدقيق، ولجنة الترشيح والمكافآت، بالإضافة إلى تقارير السلامة، الأداء المالي، مشروع توسعة خط الصهر السادس، والوقوف على آخر التغييرات والتطورات الجارية في أسواق الألمنيوم العالمية.

كما اتفق أعضاء مجلس الإدارة على مواعيد الإجتماعات القادمة لمجلس الإدارة واللجنة التنفيذية لما تبقى من العام 2016.



▶ Alba Line 6 CAPEX Down to Around US\$ 3 Billion

البنا تعلن عن خفض مبلغ الإنفاق الرأسمالي لمشروع الخط السادس إلى نحو 3 مليار دولار

Alba announced that the CAPEX associated with Line 6 Expansion Project was brought down from US\$ 3.5 billion to around US\$ 3 billion.

As per the initial Bankable Feasibility Study, the CAPEX for Line 6 Expansion Project - comprising the construction of a sixth pot line and Power Station 5 - was estimated at US\$ 3.5 billion. However, following on-going review in response to the lower oil prices and commodity market's soft conditions, the CAPEX was significantly reduced to approximately US\$ 3 billion.

CEO Tim Murray said:

"We are pleased to arrive at a lower CAPEX as that will reduce the debt burden when financing the construction of the sixth pot line and Power Station 5. The Project has been gaining, recently, significant momentum and our Line 6 team is gearing-up on all fronts."

Alba's Line 6 Expansion Project timeline remains on track with "first hot metal" scheduled for in early January 2019. Alba is now looking at different scenarios in the structuring and financing for its Line 6 Expansion Project.

أعلنت البنا عن خفض مبلغ الإنفاق الرأسمالي لمشروع توسعة الخط السادس من 3,5 مليار دولار أمريكي إلى نحو 3 مليار دولار أمريكي.

وبناء على التقييم الأولي لدراسة الجدوى الإقتصادية المعتمدة، بلغ الإنفاق الرأسمالي لمشروع توسعة الخط السادس، والذي يتكون من خط الصهر السادس ومحطة الطاقة رقم 5 ما يعادل 3,5 مليار دولار أمريكي، إلا أن مراجعة الشركة المستمرة للمصروفات المالية بناء على انخفاض أسعار النفط وظروف أسواق السلع العالمية، قد أدى إلى خفض هذا الرقم إلى 3 مليار دولار أمريكي.

وبهذه المناسبة، صرح الرئيس التنفيذي تيم موري قائلاً:

"يسرنا أن نمضي قدماً في تنفيذ مشروع الخط السادس، وبالأخص فيما يتعلق بخفض مبلغ الإنفاق الرأسمالي لمشروع توسعة الخط السادس، الأمر الذي سيقبل من العبء المالي على الشركة في تمويل خط الإنتاج السادس ومحطة الطاقة رقم 5. كما يسير المشروع حسب الخطة المتفق عليها، وفريق الخط السادس في أهبة الاستعداد لتنفيذ المراحل القادمة من المشروع على كافة الأصعدة."

الجدير بالذكر أن مشروع توسعة الخط السادس يسير حسب الجدول الزمني للبدء في الإنتاج الفعلي للمعدن في بداية شهر يناير من العام 2019. وتقوم البنا حالياً بالنظر في الخيارات المالية المتاحة لتمويل مشروع توسعة خط الإنتاج السادس.



▶ Alba Appoints Two New Managers

البنا تعلن عن تعيين مديرين جديدين في الشركة

Alba appointed two new managers in key departments of the Company.

Mohamed Khalil Saeed was appointed as Manager Safety, Health and Environment. He has been in Alba since 1997 and occupied a number of supervisory positions within the department before being promoted. He is currently pursuing his MBA from ESSEC through FABS, Bahrain.

Eskander Abdul Nabi was announced as Manager Power Operations and Utilities. He joined Alba in 1995 as Power and Utilities Operator and taken up key positions within the department. He holds an MBA from ESSEC through FABS, Bahrain

أعلنت البنا عن تعيين مديرين جديدين في دوائر حيوية بالشركة.

فقد تم تعيين محمد خليل سعيد مديراً لدائرة السلامة، الصحة والبيئة، وقد بدأ مسيرته مع شركة البنا في عام 1997 كضابط أمن، وشغل العديد من المناصب الإشرافية قبل أن تتم ترقيته إلى وظيفة مراقب سلامة في العام 2010. وهو حالياً بصدد الحصول على شهادة الماجستير في إدارة الأعمال من جامعة إسكس بالتعاون مع كلية الأعمال العربية الفرنسية في البحرين.

أما إسكندر عبد النبي، فقد تم تعيينه مديراً لدائرة عمليات الطاقة والمرافق، حيث انضم إسكندر لشركة البنا عام 1995 كمشغل في دائرة عمليات الطاقة، وتدرج في المناصب الإشرافية كمهندس مساعد ومهندس أول. إسكندر حاصل على شهادة ماجستير إدارة الأعمال من جامعة إسكس بالتعاون مع كلية الأعمال العربية الفرنسية في البحرين.

Alba Holds Line 6 Supplier and Contractor Forum

البنا تعقد منتدى الموردين والمقاولين الخاص بمشروع توسعة الخط السادس

Alba held a Supplier and Contractor Forum for its Line 6 Expansion Project, on Monday, May 23, 2016 at the Awal Ballroom, Gulf Hotel Bahrain. It was attended by Alba's Chairman of Board of Directors, Shaikh Daij Bin Salman Bin Daij Al Khalifa, Chief Executive Officer Tim Murray, Chief Financial Officer Ali Al Baqali, Line 6 Smelter Project Director Shawqi Al Hashimi, President of Bechtel Mining & Metal Global Business Unit (GBU) Shaun Kenny, Bechtel Mining & Metal Regional General Manager Shane Hall as well as the participating supplier and contracting companies. This forum, part of the early works for Line 6 Expansion Project, provided a general overview of Line 6, further insights on the contractors' registration, bidding and evaluation process along with the Project's opportunities to the local suppliers and contractors, thus ensuring that all information was disseminated at the same time, on a single platform.

عقدت البنا منتدى الموردين والمقاولين الخاص بمشروع توسعة الخط السادس في يوم الاثنين الموافق 23 مايو 2016م وذلك في قاعة أوائل بفندق الخليج.

ولقد حضر المنتدى كل من: رئيس مجلس إدارة البنا الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة، الرئيس التنفيذي السيد تيم موري، الرئيس التنفيذي للشؤون المالية السيد علي البقالي، المدير الإداري لمشروع توسعة الخط السادس السيد شوقي الهاشمي، رئيس وحدة التعدين والمعادن بشركة بكتل السيد شون كيني، المدير العام الإقليمي للتعدين والمعادن بشركة بكتل السيد شاين هول، بالإضافة إلى ممثلين عن شركات التوريد والمقاولات المشاركة.

ويتيح هذا المنتدى، الذي يعد جزءاً من الأعمال التحضيرية لمشروع توسعة الخط السادس، الفرصة لكافة المقاولين للتعرّف على مشروع توسعة الخط السادس، والطريقة التي يمكنهم من خلالها التسجيل للمشاركة في المناقصات الخاصة بالمشروع وكيفية تقديم العطاءات وتقييمها، لكي تصل المعلومات لكافة الأطراف في آنٍ واحدٍ وبشفافية ووضوح ومن خلال نفس المصدر.



Alba Wins British Safety Council's International Safety Award for 2015

البنا تفوز بجائزة السلامة الدولية (الفئة الذهبية) لعام 2015

Alba has been awarded the much coveted British Safety Council's International Safety Award for 2015 for its commitment and diligent efforts towards maintaining safety, health and well-being of its workforce during 2015. Alba's Chief Executive Officer, Tim Murray received the Award at a ceremony on May 6, 2016 at Grosvenor House Hotel, London.

CEO Tim Murray said: "Alba believes that Employee Safety and Health are the two most important factors that affect our productivity and overall performance. Over the recent years, Alba has maintained an excellent track record of Safety and Health and winning an international recognition is a testimony to our efforts. We will continue to push harder and do more than necessary in order to raise the bar and meet our goals of Employee Safety and Health."

فازت البنا بجائزة السلامة الدولية (الفئة الذهبية) من مجلس السلامة البريطاني لعام 2015، نظير التزامها المتواصل وجهودها المبذولة في الحفاظ على سلامة وصحة موظفيها خلال العام المنصرم. وقد تسلّم الجائزة الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري في الحفل الذي أقيم بهذه المناسبة يوم 6 مايو 2016 بفندق جروسفينور في العاصمة البريطانية لندن.

وفي تعليقه على نجاح البنا في الفوز بجائزة السلامة الدولية من مجلس السلامة البريطاني، صرح الرئيس التنفيذي تيم موري قائلاً:

"تؤمن البنا أن سلامة وصحة موظفيها هما من أهم العوامل التي تؤثر على العملية الإنتاجية والأداء العام. وعلى مدى السنوات القليلة الماضية، حافظت البنا على سجلها الممتاز في مجال الصحة والسلامة، وما هذا التكريم الدولي إلا دليل نجاح على هذه الجهود المبذولة. كما و سنقوم ببذل المزيد من الجهود اللازمة في سبيل مواصلة تحقيق أهدافنا من أجل سلامة وصحة موظفي البنا."



Alba Receives Certificate of Excellence from RDC

شركة البنا تحصل على شهادة التميز في الأداء

Alba is proud to have received a Certificate of Excellence from R&D Carbon-Switzerland (RDC), one of the leading providers of Carbon Electrodes Technologies, on the occasion of completing 10 years of outstanding performance in Carbon sampling and analysis.

Alba's Chief Marketing Officer, Khalid A. Latif and Manager Customer Technical Services (CTS) Hussain Al Malali congratulated the Laboratory team during a ceremony that was held to mark this occasion.

The Certificate of Excellence award was based on the successful completion of formal audits carried out by RDC, scoring high level of accuracy among other Calcined Coke and Baked Anode Samples and managing to upgrade all existing equipment to the best standards in the industry.

حصلت البنا على شهادة التميز في الأداء من قبل شركة RDC السويسرية، إحدى أهم شركات الدعم التقني للأقطاب الكربونية الصناعية في العام، وذلك بمناسبة مرور عشرة أعوام على الأداء المتميز في التحليل المخبري لعينات الكربون الصناعية.

وقد هنأ الرئيس التنفيذي لشؤون التسويق خالد عبداللطيف، ومدير دائرة الدعم الفني للزبائن حسين الماللي في احتفال بسيط ضمن كافة موظفي قسم المختبر. الجدير بالذكر أن شهادة التميز في الأداء تمنح للشركات التي تجتاز كافة مراحل التدقيق الدوري، مع تحقيق نسب عالية في الدقة بالمقارنة مع العينات العشوائية من مصانع تكلين مختلفة، والتحديث المستمر للمعدات والألات المستخدمة في العمليات.



▶ Alba CEO Keynote Speaker at ILC 2016 Conference

Alba's CEO, Tim Murray was a keynote speaker 'The Coaching Leader' at the opening of International Leadership Conference that was held on May 24 and 25, 2016 at the Crowne Plaza Hotel, Bahrain.

Tim Murray, in his keynote address said: "With an ever-changing marketplace, developing the workforce to lead in challenging times should be a critical part of our strategy. Coaching and Mentoring are key to develop our human capital and equip them with all necessary skills to step-up our performance and goal achievement as one team."

The conference, themed as "Leadership and Economic Growth", was held under the patronage of Dr. Abdul Hussain bin Ali Mirza, the Minister of Energy, and organised by the Bahrain Management Society (BMS).

الرئيس التنفيذي يتحدث رئيسياً في مؤتمر القيادة 2016

تحدث الرئيس التنفيذي تيم موري في افتتاح مؤتمر القيادة 2016 من خلال المحاضرة التي حملت عنوان "القائد المرشد"، والتي اقيمت بتاريخ 24-25 مايو 2016 في فندق الكراون بلازا، البحرين.

وقد تحدث الرئيس التنفيذي في محاضراته قائلا: "مع التغيرات العديدة في الأسواق العالمية للألمنيوم، يجب أن يكون موضوع تدريب العنصر البشري على قائمة الأولويات في الخطة الاستراتيجية لدى الشركة. كما يعد الإرشاد والتوجيه من أفضل الأدوات الإدارية لتطوير رأس المال البشري وتزويدهم بالمهارات الضرورية لتحسين الإنتاجية وتحقيق الأهداف كفريق عمل واحد."

ويتمحور مؤتمر هذا العام حول موضوع "القيادة والنمو الاقتصادي" حيث قام الدكتور عبدالحسين بن علي ميرزا، وزير الطاقة، برعاية المؤتمر الذي تنظمه جمعية الإداريين البحرينيين كجزء من أنشطتها السنوية في مجال نشر ثقافة الإدارة الفعالة بين المختصين والمهتمين في هذا المجال.



▶ Sponsoring 21st CRU World Aluminium Conference

Alba was a key sponsor of the Commodity Research Unit (CRU)'s 21st World Aluminium Conference that took place from 9 to 11 May 2016 in China.

Alba's Chief Executive Officer Tim Murray and Chief Marketing Officer, Khalid Abdul Latif along with key members of the Company attended this three-day event.

In his opening address at the welcome reception, CEO Tim Murray said: "As the aluminium market stands at a crossroad, we believe that there is an ample growth opportunity for aluminium as a metal in the future on the back of strong market fundamentals. With that in mind, we are much excited to embark on Line 6, Alba's latest brownfield expansion project, which will make us the world's largest single-site smelter with a total production of 1.5 million metric tonne by early 2019."

شركة البنا ترعى مؤتمرا عالميا هاما في صناعة الألمنيوم

قامت البنا برعاية المؤتمر العالمي للألمنيوم في نسخته الحادية والعشرين، والذي تنظمه وحدة أبحاث السلع (CRU) في الفترة مابين 9 إلى 11 مايو 2016 بفندق الوستن بمدينة شنغهاي في جمهورية الصين الشعبية. وقد مثل الشركة وفد ضم كلا من الرئيس التنفيذي تيم موري، الرئيس التنفيذي لشؤون التسويق خالد عبداللطيف، وعدد من المسؤولين في شركة البنا.

وقد تحدث السيد تيم موري أثناء حفل الاستقبال الذي أقيم على هامش فعاليات المؤتمر قائلا:

"تواجه صناعة الألمنيوم في الوقت الحالي مفترقا هاما، ونحن نؤمن بوجود فرص كبيرة للنمو في المستقبل بناء على مقومات السوق وقوى العرض والطلب. وبالأخذ في الاعتبار جميع هذه العوامل، فإننا على أهبة الاستعداد للبدء في مشروع إنشاء الخط السادس، وهو أحدث مشروع توسعة للإنتاج والذي سيجعلنا أكبر مصهر للألمنيوم ذو موقع واحد في العالم بطاقة إنتاجية تبلغ 1.5 مليون طن متري في مطلع العام 2019."

▶ Successful Audit Of ISO 9001:2008 اتهام متطلبات شهادة الآيسو 9001:2008

Alba Casthouse and its interfacing Departments received the ISO 9001:2008 Quality Management System (QMS) conducted by Bahrain-based certification body Bureau Veritas (BV).

Commenting on the positive results of the audit, Sr. Manager Casthouse, Abdul Rasool Ahmed Abdul Rasool said:

"Alba remains committed to maintain its focus on quality across every area in its operation. The ISO certification provides a globally recognised benchmark to help us measure our performance".

نجح قسم المسبك بالشركة وكافة الأقسام المساندة في الحصول على شهادة الجودة آيسو 9001:2008 بعد اتمام مراحل التدقيق الذي قامت به شركة بيوريفيرتاس المانحة المعتمدة للشهادة. وفي تعليقه على هذه النتائج الجيدة للتدقيق، قال المدير الأول لدائرة المسبك، عبدالرسول أحمد:

"تلتزم البنا بالحفاظ على تركيزها الدائم على جودة المنتجات والعمليات في كافة الأقسام. وحصلونا على هذه الشهادة المعترف بها عالميا دليل على المستوى المتقدم الذي وصلت إليه فرق العمل لدينا من حيث المستوى والإنتاجية".





High-Level Delegation from Groupe REEL, NNSC and REEL Alesa Visits Alba

Alba Executives met with a high-level delegation from Groupe REEL, NNSC and REEL Alesa on May 29, 2016, to discuss opportunities of future business cooperation. The visiting delegation comprised Philippe Frantz, President, Groupe REEL, Jacques Rigolot, COO, Groupe REEL, Cedric Schmuck, Director BU Aluminium, NNSC, Patrik Ernst, Managing Director, REEL Alesa Ltd. and Hichem Torkhani, Sales Manager, NNSC.

البا تستقبل وفدا رفيع المستوى من مجموعة ريل، إن إن أس سي و ريل أليس

استقبل فريق الإدارة التنفيذية وفدا رفيع المستوى من مجموعة ريل، إن إن أس سي و ريل أليس بتاريخ 29 مايو 2016 وذلك لبحث سبل التعاون بين الشركتين في المرحلة القادمة. وقد اشتمل الوفد على كل من فيليب فرانز، رئيس المجموعة، جاك ريفولو، الرئيس التنفيذي للعمليات بمجموعة ريل، سيدرك شموك، المدير الإداري لقسم الألمنيوم، باتريك إرنست، المدير الإداري بشركة ريل أليس، وهشام تركاني، مدير المبيعات بمجموعة إن إن أس سي.

Graduation of Four New Alba MBA Students

تخرّج أربعة طلبة جدد من برنامج ماجستير إدارة الأعمال

Alba's sponsored MBA students -- Hesham Alkooheji, Fatema Al-Mohri and Khalil Suhail -- have successfully earned their MBA degrees from The College of William and Mary, USA. Faeq Abdulrahim has also completed his MBA degree from Vanderbilt University, USA, graduating with honours among the top 5% of his class. The recently graduated students are a part of a larger group of Alba employees who are sponsored to pursue their higher degrees from top universities, which comes in line with the company's continuous commitment towards the development of its national workforce.

نجح طلبة برنامج ماجستير إدارة الأعمال وهم: هشام الكوهجي، فاطمة المهري، و خليل سهيل من إتمام متطلبات البرنامج والحصول على الدرجة العلمية من كلية وليام وماري بالولايات المتحدة الأمريكية. أما بالنسبة للطلبة فائق عبد الرحيم، فقط تمكن من إتمام متطلبات برنامج ماجستير إدارة الأعمال من جامعة فاندربيلت بالولايات المتحدة الأمريكية وتحقيق أفضل معدل ضمن أعلى 5% من الطلبة في هذه الدفعة.

وتعد هذه الدفعة الجديدة من الطلبة جزءاً من شريحة أكبر من الموظفين الذين قامت الشركة بدعمهم لإتمام متطلبات الحصول على الشهادات العليا من جامعات مرموقة حول العالم، وهي جزء من سياسة الشركة الهادفة نحو تطوير الموظفين البحرينيين وتأهيلهم لتولي مناصب قيادية أعلى في الشركة.



Alba Donates Forklift to NIIT, Bahrain for Training Purposes

البا تهدي رافعة شوكية للمعهد الوطني للتدريب الصناعي

Alba recently donated a forklift to the National Institute of Industrial Training (NIIT), Bahrain towards the training of Bahraini students.

This donation is one of the many initiatives adopted by Alba to contribute towards the society at large and to the training and development of the Bahraini youth in specific. Speaking about this donation, Alba's CFO Ali Al Baqali said: "By partnering with Training Institutes such as National Institute of Industrial Training, Bahrain, we endeavour to train the Bahraini youth as well as develop them to take better opportunities in their careers."

NIIT, Bahrain is one of the premier institute's in the Kingdom, which provides internationally recognised vocational qualifications, as well as hands-on skills training to Bahrainis.

قامت البنا بإهداء رافعة شوكية للمعهد الوطني للتدريب الصناعي، وذلك بغرض تدريب الطلبة البحرينيين في المعهد.

ويأتي هذا التبرع ضمن مبادرات البنا لتنمية المجتمع البحريني بصورة عامة، وتطوير قدرات الشباب البحريني بشكل خاص.

وبهذه المناسبة، صرح الرئيس التنفيذي للشؤون المالية علي البقالي قائلاً: " كشركة بحرينية ذات مواطنة مجتمعية، نحمل على عاتقنا مسؤولية تطوير الشباب البحريني عن طريق التدريب العملي وخلق الفرص التطويرية المختلفة لهم. وعبر شراكتنا مع المعهد الوطني للتدريب الصناعي، نطمح إلى تدريب أكبر عدد من البحرينيين، وتطوير مهاراتهم المهنية والوظيفية."

ويُعد المعهد الوطني للتدريب الصناعي من أفضل مراكز التدريب المهني في مملكة البحرين، حيث يُوفّر المعهد برامج مهنية معترف بها دولياً، وفرص تدريب عملية لتحسين المستوى الوظيفي للمتدربين في مملكة البحرين



Handover of New Anode Covering Vehicle to Reduction Line 1-3

تسليم مركبة جديدة لتغطية الأنود

في خطوط الصهر 1-3

A new Anode covering vehicle was commissioned and handed over to Line 1-3 Operations. During 2016, three new Point Feeders & a new Crusher vehicle have been added to the existing Fleet of Vehicles of Line 1-3, which will enhance the Safety of Drivers, improve the vehicle availability as well as boost the production & morale of Line 1-3 employees. These new vehicles come with reduced noise, improved suspension and comfort to the driver.

استلم قسم العمليات بدائرة خطوط الصهر 1-3 مركبة جديدة لتغطية الأنود، حيث تُعد هذه المركبة ضمن التحديات التي تقوم بها الدائرة خلال العام 2016، والتي اشتملت على شراء ثلاث مركبات ألومينا وكسارة متعددة الأغراض، الأمر الذي سيجسّن من مستوى السلامة لدى كافة العمال في القسم ورفع مستوى الانتاج في القسم، بالإضافة إلى رفع مستوى التحفيز لدى العمال بالقسم لتقديم المزيد من الجهد وخفض مستوى الضجيج أثناء استعمال المركبات وتحسين مدى راحة العامل في ظروف العمل القاسية.

RIO TINTO TO LIFT NORTH AMERICAN ALUMINIUM BILLET OUTPUT

Rio Tinto Plc is aiming to increase aluminium billet production in North America in an effort to meet strong demand for extrusion material, according to a company executive. "For sure, we're optimizing the supply chain when we're trying to optimise the current assets we have, but we're also working on a project to increase billet production in North America," said Gervais Jacques, chief commercial officer of the company's alumina and aluminium division.

ريو تنتو ترفع من انتاجها

في منطقة أمريكا الشمالية

ستقوم شركة ريو تنتو برفع معدل انتاجها من قضبان الألمنيوم في منطقة أمريكا الشمالية في سبيل جهودها لتلبية الحاجة السوق من هذا النوع من المنتجات حسب تصريح أدلى به مصدر مسؤول بالشركة. "من المؤكد أننا سنقوم بعمل مراجعة شاملة لسلسلة التوريد بالشركة وذلك للحفاظ على القيمة المالية للأصول، كما أننا نعمل حالياً على مشروع زيادة انتاج القضبان في منطقة أمريكا الشمالية بصورة تدريجية" حسب ما قال جريفيس جاك، الرئيس التنفيذي للشؤون التجارية ومسؤول قسم توريد المواد الخام بمجموعة ريو تنتو.



www.metalbulletin.com



ALCOA SCHEDULES MORE PLANT LAYOFFS

Another wave of layoffs was announced at the Alcoa Point Comfort plant after the company initially hit the brakes on production in November. An estimated 60 employees will be laid off and 18 will retire June 27. About 137 employees will be let go July 23. "We will close down production on June 30, and then after that we enter what we call a maintenance and care mode, and that requires some staffing level."

ألكوا تخطط لإنهاء خدمات المزيد من العمال في مصانعها

علنت شركة ألكوا الأمريكية عن خططها القادمة لإنهاء خدمات المزيد من العمال في مصنع بوينت كمفورت بعد أن قامت الشركة بخفض معدل الإنتاج منذ مطلع شهر نوفمبر القادم. ويقدر عدد العمال الذين ستقوم الشركة بإنهاء خدماتهم ما يقارب الستين عاملاً، بينما سيتقاعد ما يقارب 18 عاملاً آخر في شهر يونيو، بينما سيغادر الشركة 137 عاملاً في شهر يوليو. "سنقوم بإيقاف الإنتاج قريباً، قبل أن نبدأ مرحلة الصيانة والحفاظ على الأصول والتي ستحتاج عدداً من العمالة مستقبلاً."

www.alcircle.com

GOLDMAN SACHS EMERGES AS NATURAL GAS PLAYER

جولد مان ساكس تقوم بالاستثمار في قطاع الغاز الطبيعي

Goldman Sachs has quietly overtaken Chevron and ExxonMobil to become one of the biggest natural gas merchants in North America, expanding in physical commodities trading even as other banks pull back. The Wall Street institution last year bought and sold 1.2tn cubic feet of physical gas in the US – equal to a quarter of the country's residential consumption and more than twice its volumes in 2013, a recent regulatory filing revealed.

وصلت عوائد شركة هايدرو النرويجية قبل الضرائب إلى مبلغ 1566 مليون كرون نرويجي خلال الربع الرابع من عام 2015، ويرجع سبب هذا الانخفاض في العوائد إلى هبوط أسعار الألمنيوم والمواد الخام، على الرغم من الأثر الإيجابي لإنخفاض التكلفة التشغيلية وارتفاع سعر الفائدة على العملة بالإضافة إلى الطلب المتزايد من المنتجين.

www.dailystar.com



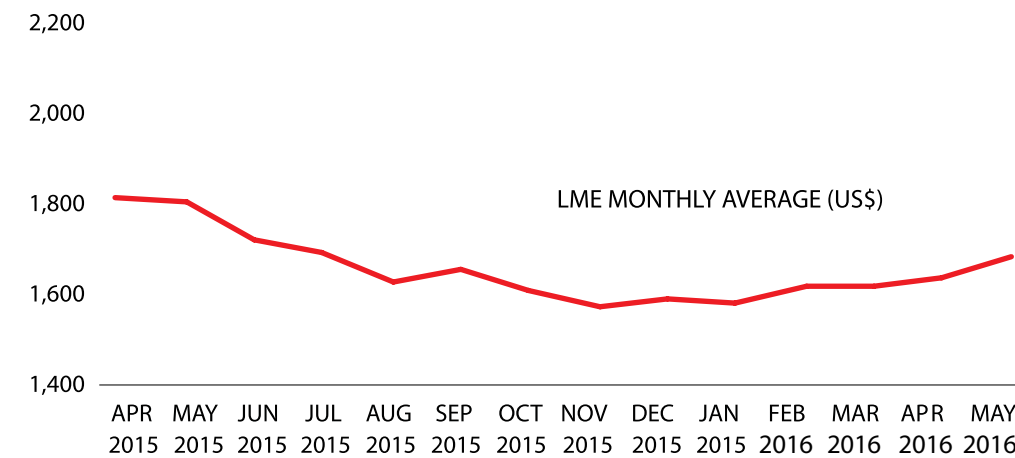
RUSSIA'S RUSAL Q1 CORE EARNINGS FALL; SEES POSITIVE SIGNS

Russian aluminium giant Rusal Plc reported a 57 percent slump in first-quarter core earnings, hurt by weaker aluminium prices, but pointed to signs of improvement in the market. Rusal, which last year was overtaken by China's Hongqiao as the world's biggest aluminium producer, said it expects demand to outstrip supply by 1.2 million tonnes in 2016, following a 600,000-tonne surplus last year, led by strong Chinese demand and capacity curtailments.

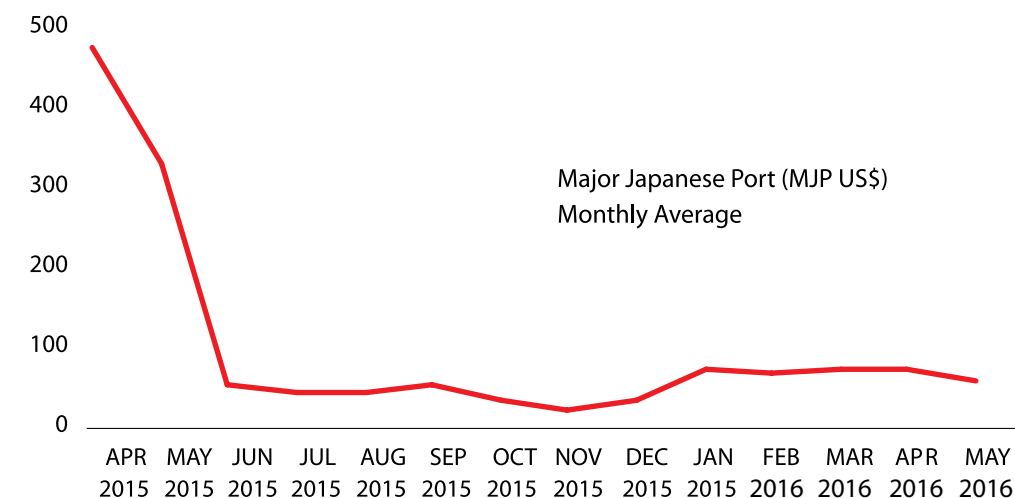
ترجع أرباح شركة روسال الروسية في الربع الأول، إلا أن التطلعات المستقبلية إيجابية

أعلنت شركة روسال الروسية عن تراجع في معدل أرباحها الربع سنوية بما يقارب 57 بالمئة مقارنة بنفس الفترة من العام الماضي. ويرجع السبب في هذا التراجع إلى ضعف أسعار المعدن في الأسواق العالمية، لكن يبدو أن التطلعات المستقبلية للشركة تشير إلى تحسن متوقع في الأسعار، حيث سيزيد الطلب على المعدن بمقدار 1.2 مليون طن متري فيما تبقى من العام 2016، بعد أن زاد العرض عن الطلب بمقدار 60 ألف طن مع نهاية العام الماضي نظراً إلى الزيادة المتوقعة في الطلب من قبل الشركات الصينية والازدياد في معدل الاستثمار المالي.

www.sharenet.co.za



Month	Month Average	Month	Month Average
الشهر	المعدل الشهري	الشهر	المعدل الشهري
April 2015	1817.125	November 2015	1465.64
May 2015	1805.11	December 2015	1494.30
June 2015	1638.09	January 2016	1479.43
July 2015	1539.75	February 2016	1535.62
August 2015	1588.80	March 2016	1530.57
September 2015	1523.98	April 2016	1564.31
October	1465.64	May	1629.00



Month	Major Japanese Port (MJP)	Month	Major Japanese Port (MJP)
الشهر	Major Japanese Port (MJP)	الشهر	Major Japanese Port (MJP)
April 2015	300	November 2015	85
May 2015	230	December 2015	90
June 2015	100	January 2016	110
July 2015	95	February 2016	108
August 2015	95	March 2016	109
September 2015	100	April 2016	110
October	90	May	101.3



ALBA UNVEILS SUMMER SAFETY CAMPAIGN 'SAFETY CONVOY'

Alba launched its plant-wide Safety, Health and Environment (SHE) Summer Safety Campaign 'Safety Convoy' at the Oasis Hall on May 15, 2016.

Aimed at fostering on staying safe and healthy during the upcoming summer months, the five-day campaign focused on all aspects of heat stress, heat exhaustion and challenges caused by the hot weather as well as on general safety topics.

Chairman of Board of Directors, Shaikh Daij Bin Salman Bin Daij Al Khalifa inaugurated the event, which was also attended by Board Director, Dr. Mohamed Kameshki, Executive Management, Directors, Managers and employees from various departments of the plant including representatives of the Alba Labour Union and Alba Trade Union.

Shaikh Daij said: "Summer is one of the most difficult seasons of the year due to the extreme heat. In line with Alba's long standing commitment to employee safety and health, we initiate summer safety campaigns every year to help our employees stay safe as well as ensure an accident-free summer."

CEO Tim Murray said: "Although Alba has been able to maintain high levels of safety standards across the plant, Safety is a journey that never ends. We believe that we can prevent work-related injuries and illnesses by taking appropriate care and following the procedures. Most importantly, we need to take ownership of safety, individually and collectively to remain healthy and productive."

كشفت البنا عن حملتها الجديدة الخاصة بالسلامة، والصحة، والبيئة خلال فصل الصيف تحت عنوان "قافلة السلامة"، وذلك في يوم الأحد الموافق 15 مايو 2016 بقاعة الواحة.

وتهدف الحملة إلى رفع مستوى الوعي لدى كافة الموظفين بأهمية التركيز على قواعد السلامة والصحة خلال أشهر الصيف القادمة من خلال عدد من الفعاليات والأنشطة التي ستقام على مدى خمسة أيام، وتشتمل على عدة مواضيع مثل: التغلب على الإجهاد الحراري، تحديات العمل في الجو الحار، ومحاضرات عامة في مجال السلامة المهنية.

وقد دشن رئيس مجلس الإدارة الشيخ دعيج بن سلمان آل خليفة فعاليات الحملة بحضور الدكتور محمد صالح كمشكي عضو مجلس الإدارة، أعضاء الإدارة التنفيذية، المدراء الإداريون، مدراء الدوائر، وعدد كبير من الموظفين من مختلف أقسام الشركة بالإضافة إلى ممثلين من نقابة عمال البنا والنقابة العمالية بشركة البنا.

وبهذه المناسبة، تحدث الشيخ دعيج بن سلمان آل خليفة قائلاً: "يعتبر فصل الصيف من أصعب فصول السنة نظراً لقسوة الظروف المناخية ودرجات الحرارة العالية. وتماشياً مع سياسة البنا على مدى السنوات الماضية في الحفاظ على صحة وسلامة موظفينا أثناء العمل، فلقد حرصنا على إقامة مثل هذه الحملات الصيفية بشكل سنوي للمساهمة في الحفاظ على نهج السلامة في البنا، والتأكد من عدم وقوع أي حوادث طوال فصل الصيف."

ومن جهته، أضاف الرئيس التنفيذي السيد تيم موري قائلاً: "على الرغم من نجاح البنا في الحفاظ على مستويات عالية من السلامة في كافة الأقسام، إلا أن رحلة السلامة لا تنتهي، ونحن نؤمن بأننا نستطيع أن نمنع وقوع كافة الحوادث والإصابات من خلال اتخاذ التدابير المناسبة واتباع تعليمات السلامة. كما يستوجب على الجميع تحمل مسؤولية سلامتهم كأفراد وفرق عمل في كافة الأوقات وجميع الظروف.



البنا تكشف عن حملة "قافلة السلامة"



"Safety is a journey that never ends,
there is strength in numbers"

"السلامة هي رحلة لا تنتهي،

والقوة تكمن في الجماعة"



Specific topics related to safety were covered by the Executives in their presentations: CMO Khalid A. Latif conducted an awareness session titled "Electrical Safety"; CFO Ali Al Baqali gave a session on "Home Safety"; Acting COO, Amin Sultan delivered a session under the title "Energy Conservation" and CEO, Tim Murray spoke about "Road Safety". Also As a part of the Campaign various safety sessions are conducted to boost the awareness of the employees and contractors, namely on Heat Exhaustion, Hygiene, Road Safety and Dermatitis.

كما قام أعضاء فريق الإدارة التنفيذية بتقديم سلسلة من المحاضرات المتعلقة بمواضيع السلامة الخاصة بكل يوم من أيام الحملة على النحو التالي:

قدم الرئيس التنفيذي للشؤون التسويقية خالد عبد اللطيف محاضرة حول سلامة المعدات الكهربائية، بينما قدم الرئيس التنفيذي للشؤون المالية علي البقالي عرضاً تقديمياً حول السلامة في المنزل، وتحدث الرئيس التنفيذي للعمليات أمين سلطان عن تقنيات حفظ الطاقة، واختتم الرئيس التنفيذي تيم موري سلسلة المحاضرات بمحاضرة عن السلامة على الطريق. وعقدت عدد من المحاضرات بشكل يومي، ضمن فعاليات حملة السلامة والصحة والبيئة "قافلة السلامة"، تشتمل على مواضيع مثل الإجهاد الحراري، النظافة، السلامة في الطريق والتوعية عن التهاب الجلد، وذلك لتوعية العمال بجوانب السلامة بشكل عام.





Alba's top officials, along with representatives from both Unions, conducted numerous safety visits and safety presentations to ensure that Alba is on track when it comes to safety

CEO Tim Murray awarded all the volunteers for their contribution towards "Safety Convoy" Campaign, which included teams Apollo Team, Ethar Team and other employees. Safety Convoy concluded its activities with a special gathering at the Oasis Hall for Alba employees, their families along with their children.

كما قام الفريق الإداري بصحبه ممثلين من نقابتي العمال بالشركة بزيارة عدد من الأقسام وتقديم عروض توضيحية للعمال في كل قسم وذلك للتأكد من مشاركة الجميع في فعاليات حملة السلامة وايصال تعليمات السلامة الخاصة بفصل الصيف بصورة مباشرة للجميع. وقام الرئيس التنفيذي تيم موري بتكريم كافة المتطوعين الذين ساهموا في نجاح حملة قافلة السلامة، واشتملت قائمة المكرمين كلا من فريق أبولو وفريق إيثار بالإضافة إلى عدد من الموظفين من كافة الأقسام المختلفة في الشركة. واختتمت فعاليات حملة قافلة السلامة بحفل ختامي بسيط في قاعة الواحة، حضره عدد من العمال وأفراد عوائلهم.



العمل الجماعي ضروري لتحقيق السلامة



Teamwork is crucial to safety



إبراهيم عبد الوهاب: استطعت أن أدخل العديد من التحسينات على المعدات المستخدمة

EBRAHIM A. WAHAB: I DECIDED TO FIND A WAY AND BEGAN TO STUDY THE MACHINES AND THEIR PROBLEMS



Ebrahim A. Wahab
Supervisor - Carbon 1&2 Operations & Maintenance

إبراهيم عبدالوهاب
مشرف صيانة في دائرة الكربون 1&2

Can you please introduce yourself?

I am 38 years old, happily married with 3 boys aged 11, 7 and 3 years respectively. I have a HND in Mechanical Engineering.

Tell us about the story of joining Alba?

I joined Alba in January 2001 as an apprentice and later took up training to be a technician. In 2006, I was made Acting Supervisor of Carbon Maintenance 1 & 2 and after TDP, in 2009, I was appointed as Supervisor.

Tell us a little about your department?

Carbon 1 & 2 is one of the oldest departments in the smelter. This department is a mix of old and new technology with some equipment being as old as Alba. However, we have overcome challenges successfully and maintained our production goals.

هلا عرفتنا عن نفسك؟

عمري 38 عاماً، متزوج، وعندي ثلاثة أولاد، تبلغ أعمارهم 11، 7، و3 أعوام. أحمل شهادة الدبلوما الوطنية العليا في مجال الهندسة الميكانيكية

أخبرنا عن قصة انضمامك للشركة؟

بدأت العمل في الشركة في شهر يناير من العام 2001، وقد كنت في بداية مسيرتي المهنية مع البنا ضمن برنامج التدريب المهني لكي أحصل على وظيفة فني صيانة مع الانتهاء من البرنامج. وفي العام 2006 تمت ترقيتي إلى وظيفة مشرف صيانة تحت التدريب حتى العام 2009 حيث انتهيت من برنامج التدريب الإشرافي وتمت ترقيتي إلى وظيفة مشرف صيانة.

أخبرنا عن الدائرة التي تعمل فيها؟

تعتبر دائرة الكربون 1-2 من أقدم الدوائر في الشركة، حيث تضم مجموعة من الآلات والمعدات القديمة بالإضافة إلى بعض المعدات التي جرت لها عملية تحديث شامل مؤخراً، الأمر الذي يخلق لنا مجموعة من التحديات التشغيلية المختلفة في سبيل الحفاظ على المعدل الثابت للإنتاج على مدار العام.

How did you get the idea of modifying or upgrading the equipment/technology?

Every time a minor or major problem occurred with the equipment, it would lead to a stop in the production as there were no alternatives. As a technician, I would have to come back to work to resolve the issue, sometimes in the middle of the night!

I decided to find a way around it and began to study the machines and their problems. By reading and speaking to people from Alba and outside, I redesigned the equipment to eliminate repeated errors, which in turn increased reliability, availability and production.

Eventually, this evoked an interest in me on how best improve the performance and reliability of any equipment.

What has changed over the years according to you?

In my opinion, two critical changes have taken place in Alba. The first is communication. Everything changed once our Management started walking the floor. Previously, the communication was very rigid but now, we are free to give ideas, ask questions and express our opinions. This has surely helped us to feel and be equal components in Alba's success. The second most important thing is the massive change in our safety culture. Alba is now a safe and healthy place to work. It means a lot to the workers to see that the Management has a non-negotiable attitude towards safety.

What are your hobbies and interests outside of work?

I enjoy travelling with my family. I stay fit by walking.

What would you say to the new recruits to Alba?

I would tell them to use their capabilities to the fullest and always work hard. Also, education is valuable. When you are educated, you can read and understand documents related to your work. Education also helps you to broaden your mind and seek growth opportunities.

Future plans?

I hope to do mechatronics engineering in the future. I wish for my kids to learn well and succeed in their life.

Education is valuable. When you are educated, you can read and understand documents related to your work

التعليم هو الأساس في كل مرحلة تطوير

وتحسين في الأداء

هل قمت بإجراء أي تعديل أو تحديث على المعدات؟

في كل مرة نواجه مشكلة مع نوع معين من الآلات في المصنع ونضطر إلى إيقاف الإنتاج، لذا أخذت زمام المبادرة من خلال القراءة والبحث الخارجي عن الحلول التقنية الحديثة للتقليل من مثل هذه الأعطاب المكلفة، وبالفعل استطعت أن أدخل العديد من التحسينات على المعدات المستخدمة والتحسين من معدل الإنتاج الفعلي في الدائرة. وهذا الأمر دفعني إلى البحث عن طرق إبداعية جديدة في التقليل من الأعطاب والتحسين من الاعتمادية الهندسية لكل نوع من المعدات.

ما الذي تغير في الشركة منذ أن بدأت العمل هنا؟

شخصياً، أرى أن الشركة قد مرت بالعديد من المراحل الهامة خلال الفترة الماضية.

أولها هو التواصل بين أفراد الفريق. حيث قام الفريق الإداري بجهود كبيرة في سبيل تقوية روابط التواصل مع العمال في مواقع العمل. وفي الماضي كانت قنوات التواصل محدودة وغير مرنة، أما الآن فيمكننا إعطاء أفكارنا والتعبير عن آرائنا بكل حرية. وهذا الأمر الذي سيدفع الشركة نحو تحقيق المزيد من النجاح والإنجازات.

الأمر الثاني من حيث الأهمية هو التغيير الكبير في ثقافة السلامة داخل المصنع. البنا حالياً هي مكان آمن وصحي للعمل وهذا الأمر يعني الكثير للعمال عندما يدركون مدى إلتزام الفريق الإداري بقواعد وتعليمات السلامة.

ما هي هواياتك خارج العمل؟

أهوى السفر مع العائلة وممارسة رياضة المشي للحفاظ على الصحة والرشاقة.

ما هي نصيحتك للموظفين الجدد في الشركة؟

أود أن أنصحهم ببذل أقصى طاقتهم في سبيل الوصول إلى أفضل مستويات الأداء من خلال الإلتزام والأخلاص في العمل. والتعليم هو الأساس في كل مرحلة تطوير وتحسين في الأداء، فعلى جميع الموظفين الجدد الحرص على التعلم وتنمية مستوى الإدراك والتفكير المنطقي للحصول على أفضل الفرص للنمو والارتقاء.

ما هي خططك المستقبلية؟

أطمح لإتمام الدراسة في مجال الهندسة الميكانيكية الإلكترونية وأتمنى أن يحصل أبنائي على أفضل الفرص للنجاح في حياتهم العلمية والعملية.



BOSS vs. LEADER

Workshop for 1st & 2nd Line Employees

تقديم ورشة عمل فيه القيادة لموظفي الدرجة الإشرافية الأولى و الثانية

CEO Tim Murray held the workshop "Boss vs. Leader" workshop for 1st and 2nd line management employees in May at the Alba Club.

In line with the CEO Expectations for the year 2016 and as part of Alba Management Training Series 2016, the "Boss Vs. Leader" workshop was held in order to ensure proper alignment and address the main leadership challenges.

During the workshop the participants were grouped into different work teams and asked to analyse case studies.

قام الرئيس التنفيذي تيم موري بتقديم ورشة عمل في مهارات القيادة تحت مسمى "القائد أو المستول" لموظفي الدرجة الإشرافية الأولى والثانية بنادي البيا.

وتأتي هذه الورشة ضمن توقعات الرئيس التنفيذي للعام 2016 وسلسلة الورش التدريبية للفئة الإدارية في الشركة للعام الحالي ذلك بغرض الوصول إلى مستوى أفضل من التعاون والانسجام بين أفراد الفريق الواحد والقدرة على مواجهة التحديات القادمة في مجال القيادة والإشراف.

وقد قام المشاركون بمناقشة عدد من الأمثلة التاريخية في المهارات القيادية ضمن مجموعات عمل مختلفة أثناء ورشة العمل.





Appreciation Ceremony for Injaz Volunteers تكريم المشاركين فيه برنامج إنجاز البحرين

Alba's CEO Tim Murray awarded employees who are active volunteers in the Injaz Bahrain programme. Initiated by CEO, this event was to recognize the employees' efforts in dedicating their time to give back to the society. Alba has always been a consistent enthusiast of Injaz Bahrain, not only through sponsorships but also by actively participating in its various empowerment programmes.

قام الرئيس التنفيذي تيم موري بتكريم الموظفين الذين شاركوا بفعالية في برامج مؤسسة إنجاز البحرين في الفترة الحالية. وقد جاء هذا التكريم كبادرة من قبل الرئيس التنفيذي تقديراً للجهود التي بذلها المشاركون في سبيل تطوير المجتمع. ولطالما كانت ألبا سباقة في مجال دعم برامج مؤسسة إنجاز البحرين عن طريق الدعم المالي والمشاركة الفعلية في برامجها المتعددة والتي تستهدف شريحة كبيرة من أفراد المجتمع البحريني.



"Effective Administration of EPC & EPCM Contracts" Course

A 3-day special course on "Effective Administration of EPC & EPCM contracts" was organized by the Training department from the 23rd to 25th of May, 2016. The course was mainly for the benefit of Line-6 Project team and Power project team.

Line 6 Smelter Project Director Shawqi Al Hashimi was very pleased with this training as it provided a platform to align Line 6 team with Bechtel team, being the EPCM contractor for Line 6.

ورشة عمل حول الإدارة الفعالة لعقود الهندسة، الشراء، الإنشاء والصيانة

قامت دائرة التدريب بتنفيذ ورشة عمل تخصصية حول الإدارة الفعالة لعقود الهندسة، الشراء، الإنشاء، والصيانة استمرت لمدة ثلاثة أيام للفرق المشاركة في مشروع توسعة الخط السادس. وحضر المدير الإداري لمشروع توسعة الخط السادس شوقي الهاشمي هذه الدورة والتي تمثل المنتدى الأمثل لتحقيق الإنسجام بين فرق العمل التابعة لمشروع توسعة الخط السادس ومحطة الطاقة رقم 5 وشركة بكتل.





Zero Equipment Breakdown Course

ورشة تدريبية عن نظام الصيانة الخالية من العطل

A 3-day special course on "Zero Equipment Breakdown Course" was held by Training department for the benefit of Plant Maintenance teams.

The opening ceremony was attended by the Acting COO Amin Sultan, Director Carbon & Services Hassan Noor as well as Training Manager Rawdha Al Aradi.

Speaking on this occasion, Acting COO Amin Sultan commended the benefits of this training and highlighted the role of the new trends in maintenance and plant reliability. He, also, emphasized that the techniques learnt throughout such courses must be implemented in the plant.

قامت دائرة التدريب بتقديم ورشة تدريبية استمرت لمدة 3 أيام حول نظام الصيانة الخالي من الأعطال لفرق العمل التابعة لمجموعة صيانة المصنع.

وقد حضر اليوم الافتتاحي للورشة الرئيس التنفيذي للعمليات بالوكالة أمين سلطان، المدير الإداري للكربون والخدمات حسن نور، ومديرة دائرة التدريب روضة العرادي.

وقد أشاد الرئيس التنفيذي للعمليات بالوكالة أمين سلطان بالجهود المبذولة في مجال تدريب العمال في الشركة باستخدام آخر التقنيات في مجال الصيانة الحديثة، كما أكد على ضرورة تطبيق هذه التقنيات في جو العمل وأثناء القيام بالمهام الوظيفية اليومية لتحقيق أعلى النتائج المرجوة.



Safety Tips during Ramadan

The complete lack of water during Ramadan leads to dehydration, which in turn causes health issues from headache to heat stroke. In order to avoid this problem at workplace, employees need to stay indoors or shaded areas during the hottest part of the day and limit their physical activities.

Low Blood Sugar:

Fasting can cause hypoglycaemia with symptoms of confusion, slurred speech and fainting during work.

To avoid this, try and follow the below instructions:

Eat healthy with two or three smaller meals during the non-fasting period to prevent after meal hyperglycaemia.

Avoid large amounts of food rich in carbohydrate and saturated fat at the sunset meal and eat more simple carbohydrates.

Eat more "Complex" carbohydrates at the predawn meal, which should be taken as late as possible before the start of the daily fast in order to avoid hypoglycaemia.

Increase your fluid intake (Water) in order to prevent dehydration. Exercise but modify intensity and timing of exercise. The best time to exercise is 2 hours after sunset meal. Excessive physical activity may lead to higher risk of hyperglycaemia and should be avoided during Ramadan.

Fatigue:

Evening prayer, social activities and less eating/drinking habits associated with Ramadan contribute to fatigue during working hours. The most important way to prepare you self for the fast is to make sure that you are well hydrated. Drinking at least 3 litres of water between Iftar and Suhor is one of the best things you can do for your body to help avoid fatigue or feeling sick during fast.

Motor Vehicle Accidents:

Drivers and other workers are at greater risk of accidents during Ramadan. Remember to drive within speed limit, buckle up, don't drive when tired or distracted and always practice the defensive driving techniques.



نصائح لسلامتك في شهر رمضان

الجفاف ونقص السوائل:

يؤدي نقص السوائل في جسم الإنسان خلال شهر رمضان إلى أضرار صحية مختلفة، تتراوح من صداع الرأس إلى السكتة الحرارية. ولمنع حدوث مثل هذه المشاكل الصحية في بيئة العمل، يجب على الموظفين البقاء في الأماكن الباردة أو المظللة في فترات الحرارة الشديدة خلال نهار رمضان مع الحرص على الحد من معدل النشاط العضلي للجسم.

قلة مستوى السكر في الدم:

يسبب الصيام هبوط في مستوى السكر في الدم، والذي يؤدي إلى أعراض مختلفة مثل الهذيان، بطء في النطق بعض الكلمات وحتى الأغماء أثناء القيام بالمهام اليومية، ولتجنب مثل هذه الأعراض، يجب اتباع الخطوات التالية: قم بتناول وجبتين إلى 3 وجبات خفيفة خلال فترة الإفطار لتفادي حالة الهبوط في السكر.

تجنب تناول كميات كبيرة من الأطعمة الغنية بالدهون المشبعة عند الإفطار واستبدالها بالوجبات الخفيفة في الدهون.

قم بتناول الأطعمة الغنية بالكربوهيدرات المركبة عند السحور، وذلك لأنها تساهم في تزويد الجسم بالطاقة والسكريات لفترات طويلة في ساعات الصيام المختلفة.

احرص على زيادة كمية شرب المياه وذلك لتلبية حاجة الجسم من السوائل قم بالتمارين الرياضية البسيطة لمدة ساعتين بعد الإفطار. كما يجب تجنب التمارين المجهدة خلال شهر رمضان.

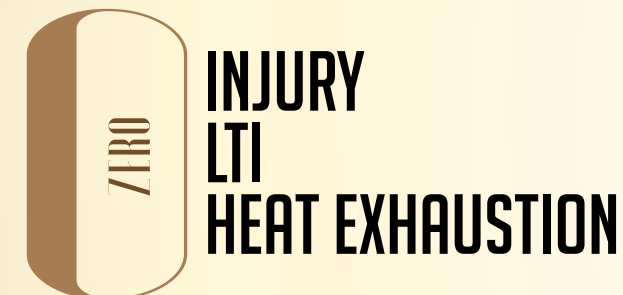
الإجهاد:

قد تؤدي العادات والأنشطة الرمضانية مثل الصلاة المسائية، وقلة تناول الطعام والسوائل إلى زيادة فرصة التعرض إلى الإجهاد خلال ساعات الصيام. ولكي تتجنب التعرض لمثل هذه الحالات يجب أن تحرص على الاستعداد التام لفترة الصيام عن طريق شرب مالا يقل عن 3 لترات من الماء ما بين فترة الإفطار والسحور وذلك لتلبية حاجة الجسم من السوائل وتقليل فرص التعرض للإجهاد العضلي.

حوادث السيارات:

يتعرض سواق المركبات إلى خطر الوقوع في حوادث الطريق خلال شهر رمضان. تذكر أن تلتزم بالسرعة المخصصة لكل طريق واحرص على لبس حزام السلامة وعدم تجاوز المركبات المجاورة أو قيادة المركبة وانت في حالة من الإرهاق أو التعب، وتذكر أن تمارس أساليب القيادة الوقائية في كل الأوقات.

Ramadan
Challenge is Back
عدنا للتحدي في رمضان



البيانات

Newsletter of Aluminium Bahrain

Issue No. 3 March 2, 1988

H.H. THE AMIR AND THE PRIME MINISTER PRAISE ALBA



His Highness the Amir, Shaikh Isa Bin Salman Al Khalifa received Chief Executive Gudvin Tofte at Riffa Palace on 14 February.

After being presented with a copy of Alba's 1987 Review, His Highness expressed his satisfaction at the results and told Mr. Tofte to convey his congratulations and best wishes to all the staff.

The Chief Executive in turn thanked His Highness for his support and guidance over the years and briefed him on past and current developments, including the progress of the modernisation project.

H.E. The Prime Minister, Shaikh Khalifa Bin Salman Al Khalifa also received a delegation from Alba. Their Excellencies Yousif Shirawi and Shaikh Isa bin Abdulla Al Khalifa,

were joined by Mr Tofte and a number of other General Managers who presented a copy of the Review to the Prime Minister. During a lengthy discussion, which covered current and future developments, Shaikh Khalifa praised the achievements of the Company and the contribution it had made to the economic development of the country.



GRADUATES HONOURED AT RECEPTION

At a reception held last week, certificates were presented to forty eight Alba employees to mark the completion during 1987, of their special training programmes. Each had studied for a minimum period of one year, although not necessarily continuously and had qualified in subjects as diverse as Arabic to science and ceramic technology. Levels ranged from certificate to Master's Degree. (see special insert).

The presentations were carried out by Mr. S. Saeed S. Ahmed, Director of Manpower Development at the Ministry of Labour and Social Affairs and Mr. Mohamed Abbas, Director of Adult Education at Ministry of Education.

In an opening address Chief Executive Gudvin Tofte highlighted the training developments that had been made during Alba's history and how they had ultimately contributed to the current stability and efficiency of the company's operations.



Training: Contributing to stability and efficiency.

The Company's training budget for 1987/88 totals in excess of one million Dinars with 82 different in-house programmes in mainly technical and supervisory subjects being operated, while a further 15 programmes are available off-plant. During 1987, 700 National employees received training in Bahrain and overseas, ranging from one day to four years, while a further 800 underwent safety and/or vehicle training.

البيانات

النشرة الاخبارية لاطنيوم البحرين

العدد الثالث - ٢٠ مارس ١٩٨٨

سمو الامير المقدي وسمو رئيس الوزراء الموقر يشيدان بمنجزات البا



استقبل حضرة صاحب السمو الشيخ عيسى بن سلمان آل خليفة أمير البلاد المقدي بقصر الرفاع العام صباح الأحد ١٤ فبراير الرئيس التنفيذي للشركة جودفين توفتي الذي قدم لسمو الامير المعظم نسخة من تقرير نشاط الشركة لعام ١٩٨٧.

وقد أبدى سمو الامير المقدي ارتياحه للنتائج الطيبة التي تحققت لالبا خلال العام الماضي، وكلف الرئيس التنفيذي بأن ينقل تحيات سموه الى العاملين بالشركة وتهانى سموه لهم على هذا المستوى البارز في الإنتاج.

وقد اعرب الرئيس التنفيذي عن خالص امتنانه وشكره لسمو الامير المعظم على دعم سموه وتوجيهاته القيمة على مدى الاعوام. كما واطلع سموه على التطورات السابقة والحالية في المصهر ومن بينها مدى ما بلغه مشروع التحديث من تقدم.

كما واستقبل سمو الشيخ خليفة بن سلمان آل خليفة رئيس الوزراء الموقر بمكتبه صباح السبت ٢٠ فبراير كبار المسؤولين في الشركة وهم سعادة السيد يوسف أحمد الشراوي والسيد



حفل تكريم الخريجين

تم تكريم ٤٨ من موظفي الشركة في حفل خاص اقيم لهم بفندق الخليج يوم الاثنين ٢٢ فبراير وذلك بمناسبة اتمامهم مقررات التدريب والتأهيل خلال عام ١٩٨٧. فقد درس كل منهم لفترة لا تقل عن سنة واحدة لم تكن متواصلة بالضرورة. واصبحوا متعلمين ومؤهلين في مجالات متعددة، ابتداء بمبادئ اللغة العربية وحتى علوم وهندسة الافران الحرارية وبمستويات تراوحت بين الشهادات ودرجة الماجستير (انظر الملحق الخاص بحفل التكريم).

وقد قام بتسليم الشهادات للخريجين كل من سيد سعيد سيد احمد، مدير ادارة تنمية القوى العاملة بوزارة العمل والشؤون الاجتماعية والسيد محمد عباس مدير ادارة تعليم الكبار بوزارة التربية والتعليم.

وفي كلمة الافتتاح، ابرز الرئيس التنفيذي جودفين توفتي تطور أنشطة وبرامج التدريب والتأهيل في البا خلال السنوات الماضية وكيف اسهمت تلك البرامج في تحقيق استقرار وكفاءة أنشطة الشركة وفعاليتها.



التدريب يسهم في تحقيق الاستقرار والكفاءة

هذا وتبلغ ميزانية الشركة للتدريب والتأهيل لعام ١٩٨٧ وعام ١٩٨٨ اكثر من مليون دينار في المجالات الفنية والإشرافية داخل الشركة الى جانب توفير ١٥ برنامجاً خارج المصنع خلال عام ١٩٨٧. هذا وتلقى ٧٠٠ من العاملين البحرينيين في الشركة مقررات تدريب وتأهيل في البحرين والخارج تراوحت مدتها من يوم واحد الى اربع سنوات. بينما تلقى ٨٠٠ آخرون تدريبات متنوعة في مجالات السلامة وتشغيل وقيادة الآليات وغيرها من دورات النوعية والتأهيل.

أرشيف البيان

صدرت "البيان" لأول مرة في 12 مارس 1973 كنشرة أسبوعية داخلية تلخص أهم أخبار وإعلانات اليا، ورغم بساطتها في ذلك الوقت إلا أنها أثبتت فعاليتها في تأسيس أنشطة الإعلام الداخلي بالشركة. تنتهز الفرصة في هذه الأعداد الجديدة من "البيان" لتذكر الماضي من خلال استعراض مختارات من محتويات الأعداد القديمة منها.

ALBAYAN ARCHIVE

"Albayan" was first published on March 12, 1973 as a weekly internal newsletter that summarised Alba's important updates and announcements; It was a simple yet very effective tool that laid the foundation for internal communication within the company. We take the opportunity in these new issues to remember our past by featuring a selection from early issues' contents.

حوايته HOBBY

Hussain Bader
حسين بدر



Hussain Bader - Purchasing Dept.
حسين بدر من دائرة المشتريات



Hussain's passion for paddle sports began nine years ago when he took up cycling and kayaking as a form of exercise. Before he knew it, Hussain became a kayaking enthusiast. Hussain, along with a friend, took an adventurous trip across Bahrain -- running from North to South of Bahrain and paddling around Bahrain. Speaking about this expedition, he said: "It was a great learning experience as we had to sleep anywhere from parks to benches and eat whatever we got." The two-man team paddled an average of 10-12 hours per day in order to achieve their goal.

Speaking about paddle sports, Hussain says that paddle sports is a hard core physical activity and needs concentration. "While kayaking does not require much technique, stand-up paddling needs some level of technique," he adds.

Highlighting the safety aspect of this sport, Hussain says: "Paddle sports or kayaking is a safe sport. However, one has to be aware of many factors before you venture out into the seas -- know the weather and tide; wear reflective or visible gear; know the route and topography of the routes; keep an eye out for fishing boats and always inform the authorities and people on your whereabouts."

Hussain is now working with the Olympic Committee towards establishing a formal body for paddle sports in Bahrain. He wishes to establish official paddle sports and fishing competitions as well as bring together people from the Kingdom and the Region under one umbrella so that they can share their interest for this sport.

بدأ شغف حسين بدر بريادة التجديف من عمر التسعة أعوام عندما بدأ بممارسة رياضة الدراجات الهوائية وقوارب الكاياك كنوع من الترفيه والهواية. وسرعان ما تحولت هذه الهواية إلى حب وشغف شديدين. حسين، بصحبة صديق له، قاما بمغامرة حول سواحل مملكة البحرين بدءاً من الساحل الشمالي لجزيرة البحرين وانتهاءً بالساحل الجنوبي منها. ويعلق حسين عن تجربته الفريدة قائلاً: "لقد كانت هذه الرحلة تجربة تعليمية فريدة من نوعها، حيث قمنا بالنوم ليلاً في أي مكان نجده مناسباً مثل الحدائق العامة إلى طاولات الجلوس في الأماكن العامة، كما كنا نتناول أي نوع من الأطعمة التي نتمكن من الحصول عليها خلال الطريق الذي نسلكه." ووصل معدل ساعات التجديف اليومي للفريق الثنائي ما يقارب 10 إلى 12 ساعة في اليوم الواحد لتحقيق الهدف المرجو من هذه الرحلة الاستكشافية.

وأضاف حسين المزيد من المعلومات حول رياضة التجديف في البحرين قائلاً: "إن رياضة التجديف والكاياك هي رياضة آمنة جداً، إلا أن الممارس لهذه الرياضة يجب عليه الأخذ في الاعتبار الكثير من العوامل التي تلعب دوراً هاماً في سلامة الشخص قبل ممارسة هذه الرياضة مثل: معرفة حالة الطقس قبل الدخول في البحر، الحرص على ارتداء الملابس العاكسة للضوء والتي يمكن رؤيتها في درجات الإضاءة المنخفضة، الحرص على معرفة تضاريس المنطقة التي سيمر من خلالها ممارس هذه الرياضة مع الأخذ في الاعتبار المسافة الآمنة بين القارب والقوارب الأخرى والتي تكون على مسافة قريبة من منطقة التجديف.

وينسق حسين حالياً مع اللجنة الأولمبية البحرينية من أجل تأسيس منظمة رسمية لرياضة التجديف والكاياك في مملكة البحرين. كما يتمنى حسين أن يؤسس نادي رسمي لرياضة صيد الأسماك من خلال قوارب التجديف وضم كافة الهواة والمحبين لهذه الرياضات تحت مظلة رسمية.

السودوكو SUDOKU

4		7	2			1	8	6
						9	5	
		9	8		1		4	
3	2	8	5					1
			6		3			
1					2	5	7	3
	3		7		5	2		
	7	1						
9	8	2			4	7		5

To play a Sudoku game you need to know the following:

- You must use the numbers from 1-9 only in each 3x3 section from the 9x9 boxes.
- You can't repeat the same number in the same column or row or even the 3x3 sections.
- Try to solve the boxes that have more than 5 ready numbers, which has been provided to you.

لكي تتمكن من اللعب بشكل أفضل:

- يجب أن تستخدم الأرقام من 1-9 فقط في جميع الصناديق والأعمدة والصفوف، ويجب عليك استخدام جميع الأرقام في كل قسم.
- لا يمكنك تكرار أي رقم لأكثر من مرة واحدة في كل قسم أو عمود أو صف من الصناديق.
- من الأفضل أن تبدأ بالأقسام التي تحتوي على أكثر عدد من الأرقام المبعثرة لكي يسهل عليك اللعب.

حل العدد الفائت Last Issue's Solution

9	8	4	7	1	6	3	5	2
5	1	6	2	8	3	7	9	4
7	3	2	4	5	9	1	8	6
6	9	7	8	2	1	5	4	3
4	5	3	6	9	7	8	2	1
1	2	8	5	3	4	9	6	7
2	7	9	3	6	5	4	1	8
8	4	5	1	7	2	6	3	9
3	6	1	9	4	8	2	7	5



Recipe

وصفة الشهر

Bread Pudding

مهلبية بالخبز

How to Make it

1. Heat oven to 140C/fan 120C/gas 1. Stir the custard together with the milk. Trim the crusts from the bread, cut into triangles, then place in a large bowl with the raisins or dried cherries. Pour over the custard mixture, then carefully stir everything together so all the pieces of bread are coated. Lightly grease a small ovenproof dish with butter, then spoon in the mixture.

2. Cook for 30-35 mins until there is just a slight wobble in the centre of the custard. Sprinkle over the sugar to cover the surface, then pop under a hot grill for 1-2 mins until the sugar starts to melt and caramelize.

طريقة التحضير

1- قم بتسخين الفرن حتى درجة حرارة 140 درجة مئوية. امزج القشدة مع الحليب مع إزالة أطراف قطع الخبز الأبيض، ثم ضع المزيج في وعاء كبير مع قطع الزبيب أو الكرز المجفف. أضف المزيج على القشدة والحليب مع التقليب حتى يتم تغطيته كافة قطع الخبز. ضع طبقة خفيفة من الزبدة على وعاء حراري قبل إضافة المزيج.

2- ضع الوعاء في الفرن حتى يبدأ المزيج بالغليان. رش طبقة السكر على وجه الطبق وسخن السكر حتى يبدأ بالذوبان والتحول إلى اللون البني.



Ingredients

150ml whole milk
140g white bread
50g raisins or dried cherries
568ml pot of fresh custard
butter, for greasing
5-7 tbsp caster sugar

المقادير

150 ميلي لتر حليب كامل الدسم
140 جرام خبز أبيض
50 جرام زبيب أو كرز مجفف
568 ميلي لتر من القشدة الطازجة
5-7 ملاعق سكر غير مكرر

دالكو

Aluminium
for the world

توقعات 2016

2016 Expectations

Expectations

1

Safety Universe
فضاء السلامة

2

LME \$1,300 Challenge
تحدي الـ 1,300 دولار لبورصة
لندن للمعادن

3

Deliver on Line 6
المضيء في الخط السادس

4

Always do Better
than necessary
قدّم دائماً أفضل مما هو ضروري

A+

Ramadan Challenge is Back

عدنا للتحدي في رمضان



- General Ramadan Awareness
- Beat the Heat in Ramadan
- Job Planning and Safe Celebrations

- حملات التوعية الرمضانية
- تغلب على الإجهاد الحراري
- التخطيط للعمل والإحتفال بسلامة

ادكالا

Aluminium
for the world